

Мельникова Елена Владимировна

К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ УСЛОВИЙ ДЛЯ ВЫРАБОТКИ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются условия формирования грамматических навыков при изучении иностранного языка. Для выработки разных качеств навыка нужны различные условия: для устойчивости - предваряющее слушание, имитация в речи, однотипность фраз; для гибкости - действия по аналогии в речевых условиях, речевой характер упражнений и т.д. Таким образом, видна необходимость создания всех условий в совокупности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2012/3/16.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 3 (14). С. 53-55. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2012/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

название животного, птицы. Все особенности, отражающие явление мотивации слов в сопоставляемых языках, рассматриваются как результат взаимодействия двух основных факторов, формирующих национально-языковую специфику: природного и этносоциокультурного.

Список литературы

1. **Бектурова Ж. Б.** Этнографический аспект в структуре языка (на материале ландшафтных наименований в русском и казахском языках): дисс. ... канд. филол. наук. Алматы, 2000. 134 с.
2. **Блинова О. И.** Явление мотивации слов: лексикологический аспект: уч. пособие для студ. филол. фак. ун-ов. Томск: Изд-во Томского ун-та, 1984. 191 с.
3. **Петрова Н. Е.** Категория внутренней формы и грамматическая деривация в русском языке // Филологические науки. М.: Наука, 2008. № 5.
4. **Полубиченко Л. В., Гринкевич Ю. В.** Сопоставление культур через пространственно-геометрические концепты // Вестник МУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во МУ, 2006. № 4. 207 с.
5. **Телия В. Н.** Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М., 1988. С. 172-184.

WORD INTERNAL FORM AS CULTURAL-HISTORICAL INFORMATION KEEPING MEANS

Shara Mazhitaevna Mazhitaeva, Doctor in Philology, Professor
Department of Kazakh Linguistics
Karaganda State University named after E. A. Buketov, Kazakhstan
S_mazhit@mail.ru

Zhanar Magauyaevna Omasheva
Department of the Russian Language
Karaganda State Medical University, Kazakhstan
omzhan@mail.ru

The article is devoted to studying word internal form by the example of medical herbs names in the Kazakh and Russian languages. The authors reveal the cultural components, which are relevant for each verbal community in the motivated names of medical herbs with the help of motivation-comparative analysis.

Key words and phrases: word internal form; motivation-comparative analysis; medical herbs names.

УДК 372.881.1

В статье рассматриваются условия формирования грамматических навыков при изучении иностранного языка. Для выработки разных качеств навыка нужны различные условия: для устойчивости - предваряющее слушание, имитация в речи, однотипность фраз; для гибкости - действия по аналогии в речевых условиях, речевой характер упражнений и т.д. Таким образом, видна необходимость создания всех условий в совокупности.

Ключевые слова и фразы: динамический стереотип; регулярность однотипных фраз; предваряющее слушание; безошибочность речевых действий; речевой характер упражнений; имитация в речи; разнообразие «обстоятельств» автоматизации.

Елена Владимировна Мельникова

*Кафедра гуманитарного образования и иностранных языков
Юргинский технологический институт (филиал) Томского политехнического университета
melnikova2308@mail.ru*

**К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ УСЛОВИЙ ДЛЯ ВЫРАБОТКИ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ©**

Каждый педагог, рассуждая о «подводных камнях» процесса обучения, непременно упомянет проблему понимания учащимися учебного материала и, как следствие, проблему формирования знаний, умений и навыков. Как показывает практика преподавания иностранного языка, далеко не все усилия преподавателя и не все методы работы способствуют формированию у учащихся прочных навыков в области владения иностранным языком.

Большое количество научных трудов посвящено обозначенной проблеме. В числе ученых, занимавшихся и занимающихся этой проблемой, следует назвать С. Ф. Шатилова, Б. В. Беляева, Г. Е. Ведель, Н. И. Жинкина, А. П. Старкова, Э. П. Шубина, Е. И. Пассова и многих других.

Сделав обзор ряда научных работ по проблеме формирования у учащихся навыков владения иностранным языком, в том числе по проблемам формирования грамматических навыков, было отмечено единство исследователей во мнении о том, что в основе любого навыка лежит динамический стереотип, т.е. тонкая и гибкая система временных связей, образующихся в мозгу человека. Становление речевых навыков происходит также по законам образования временных связей.

Физиологией высшей нервной деятельности накоплено достаточно данных о процессе становления динамического стереотипа. Эти данные позволяют определить ряд условий, соблюдение которых делает формирование навыков более успешным. Рассмотрим эти условия.

I. Предваряющее слушание. Известно, что первая попытка человека сказать что-то (при усвоении родной речи) невозможна, если он предварительно не воспринял это в речи других людей. То же должно происходить и в процессе обучения иноязычной речи.

Если предваряющее слушание организовано правильно (внимание привлечено каким-либо способом подачи материала: интонация, пауза, выделение голосом, ударение), и учащийся воспринимает к тому же однотипные фразы, то это способствует зарождению динамического стереотипа. Кроме того, известно, что слушание сопровождается внутренним проговариванием; это также укрепляет стереотип. Таким образом, правильно организованное предваряющее слушание того материала, который подлежит автоматизации, является первым условием формирования речевых грамматических навыков.

II. Имитация в речи. Как бы важна не была роль предваряющего слушания, овладение речью фактически начинается не с него, а с имитации речевых отрезков (можно без конца слушать, но не научиться говорить).

Значение имитации в усвоении речи действительно велико. Не случайно в процессе обучения используется так много имитативных упражнений и часто на основе осмысления действий. Тем не менее, упражнения типа «Повторите за мной» не приносят желаемых результатов. Причина кроется в том, что предложения произносятся без какой-либо речевой задачи. Итак, очередным условием формирования навыков является имитация в речи, точнее, имитация при наличии речевой задачи.

III. Однотипность фраз. Известно, что овладевая речью, человек обычно встречается с комплексами раздражителей - с целыми фразами. Конструкция фраз, часто повторяющихся в речи, вызывает определенную системность в работе мозга. Когда мозг воспринимает сигнал того же качества (фразу той же конструкции), то нервные импульсы проходят быстрее и фиксируются прочнее. Отсюда следует, что одним из условий успешной автоматизации должна быть однотипность фраз, построенных на основе речевого образца.

IV. Регулярность однотипных фраз. При усвоении родного языка однотипные фразы поступают в мозг бессистемно. Если учесть, что при этом одновременно формируется психика ребенка, то такая «бессистемность», «медлительность» оправданы.

При обучении иноязычной речи нельзя, нецелесообразно повторять этот путь. Доказано, что вовсе небезразлично, насколько скоро поступит в мозг каждое последующее раздражение, так как однажды возбужденные нейроны имеют свойство хранить это возбуждение лишь определенное время. А ведь при обучении иноязычной речи человек не получает того обилия фраз, что в родном языке. Это можно компенсировать регулярностью поступления в мозг однотипных фраз, их «неразрывностью» во времени, что является следующим условием формирования навыков.

V. Действия по аналогии в речевых условиях. Известно, что родная речь в значительной степени формируется благодаря механизму аналогии. Поскольку он универсален, было бы неразумно не опираться на него и при обучении иноязычной речи.

При функционировании механизма аналогии происходит конструирование фразы, причем важно отметить, что конструирование по аналогии принципиально отличается от конструирования по правилам: конструирование по аналогии широко распространено в речи, конструирование по правилам, однако, почти отсутствует. Речевые действия могут совершаться по аналогии с образцом: видимым, слышимым, абстрактно изображаемым и мысленно представляемым. Такая последовательность соответствует принципу нарастания трудностей, и это нужно учитывать при организации упражнений.

VI. Безошибочность речевых действий. Становлению динамического стереотипа, как и любому процессу, что-то может способствовать, а что-то мешать. Поэтому и различают положительные и отрицательные подкрепления. Последними обычно являются ошибки.

Из психологии хорошо известно, что избегать ошибок особенно важно на начальной стадии усвоения какого-либо действия, где они оказываются исключительно стойкими. Действия, произведенные самим говорящим, даже те, которые искажают смысл, закрепляются легко и прочно. Поэтому истинным условием формирования навыка является относительная безошибочность в выполнении действия, обеспеченная за счет профилактики ошибок. В этом случае мозг получает положительные подкрепления, и динамический стереотип данного действия устанавливается успешнее.

VII. Разнообразие «обстоятельств» автоматизации. Динамический стереотип лежит в основе навыка, а навык должен быть способен к переносу. Эта способность к переносу проявляется в том, что ученик, овладевший, скажем, грамматической формой перфекта, сможет порождать однотипные в принципе фразы (в этом - стереотипность навыка), но на разном материале и использовать их при разных ситуативных обстоятельствах (в этом - его динамичность, гибкость).

VIII. Речевой характер упражнений. Для обучения говорению упражнение должно быть не только устным; оно должно быть упражнением в устной речи, в говорении. Упражнения в устной речи (точнее, в говорении) всегда предполагают общение, коммуникацию, которая может быть и абсолютно естественной (как в речевых упражнениях), и до определенной степени условной, специально организованной (как в упражнениях условно-речевых).

Если же львиная доля времени отдана упражнениям не в говорении, а в проговаривании (воспроизведение заученного текста без речевой задачи, прочтение диалога в паре, трансформация предложений из утвердительной формы в отрицательную), то в результате, казалось бы, проводится активная работа, а по сути дела, она в значительной степени идет вхолостую, ибо для обеспечения переноса навыка его нужно формировать в условиях, приближенных к речевым. Вот почему важнейшим условием формирования навыка является использование, главным образом, упражнений в говорении, а не в проговаривании.

Суммируем все условия, необходимые для формирования грамматических навыков говорения: 1) предваряющее слушание фраз с усваиваемой грамматической формой; 2) имитация фраз при наличии речевой задачи; 3) однотипность фраз, построенных по одному речевому образцу; 4) регулярность предъявления и порождения однотипных фраз в процессе автоматизации; 5) опора на механизм аналогии при выполнении речевых действий; 6) безошибочность выполнения речевых действий (профилактика ошибок); 7) разнообразие «обстоятельств» автоматизации (ситуаций, речевого материала); 8) речевой характер упражнений.

Для выработки разных качеств навыка нужны различные условия: для автоматизированности - условия 1-6, 8; для устойчивости - 1-3, 6; для гибкости - 5, 7, 8. Таким образом, видна необходимость создания всех условий в совокупности.

Список литературы

1. **Пассов Е. И.** Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1985. 94 с.
2. **Пассов Е. И.** Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.
3. **Пассов Е. И.** Условно-речевые упражнения для формирования грамматических навыков. М.: Просвещение, 1978. 128 с.

TO THE QUESTION OF CONDITIONS CREATION FOR GRAMMATICAL SKILLS ELABORATION WHILE LEARNING FOREIGN LANGUAGE

Elena Vladimirovna Mel'nikova

*Department of Classical Education and Foreign Languages
Yurga Technological Institute (Branch) of Tomsk Polytechnic University
melnikova2308@mail.ru*

The author considers the conditions for grammatical skills formation while learning a foreign language. For a skill different features elaboration different conditions are necessary: for stability - preliminary listening, imitation in speech, phrases uniformity; for flexibility - actions by analogy under speech conditions, exercises speech character and so on. Thus, the necessity of all conditions as a whole creation is obvious.

Key words and phrases: dynamic stereotype; uniform phrases regularity; preliminary listening; speech acts correctness; exercises speech character; imitation in speech; automatization "circumstances" diversity.

81'27+811(133+111+161)

В статье анализируются и сопоставляются три национальных ассоциативных поля универсального концепта «напитки». Полученные результаты позволяют выявить общие и национально-специфичные аспекты в содержании и структуре этих полей, что представляет научную новизну. На анализируемом материале также выявляются прототипичные представители класса напитков для русского и французского языкового сознания, показывается структурно-содержательная близость комплексов ассоциативных реакций, приведенных на этих двух языках.

Ключевые слова и фразы: концепт; напитки; алкоголь; ассоциация; стимул; реакция; ассоциативное поле; ассоциативный словарь.

Дмитрий Александр Морель Морель, к. филол. н.

Кафедра делового иностранного языка

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет
dmm700@yandex.ru*

НАПИТКИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ АССОЦИАТИВНЫХ СЛОВАРЯХ (СТИМУЛ → РЕАКЦИЯ)[©]

Настоящая работа продолжает исследование аспектов репрезентации напитков в картинах мира различных лингвокультурных общностей. При этом в качестве материала мы использовали как данные разного